



# OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegee op gesag.

# OFFICIAL GAZETTE

of South West Africa.

Published by Authority.

1/- Maandag, 1 September 1941. WINDHOEK Monday, 1st September, 1941. No. 915

## INHOUD.

## CONTENTS.

|  | <i>Bladsy.</i> |   | <i>Page.</i> |
|--|----------------|---|--------------|
| <b>Proklamasies —</b>  |                | <b>Proclamations —</b>  |              |
| No. 153 (Unie). Oorlogsmaatreël No. 29 van 1941: Toevoeging van Personeel en Wederkerige Bevoegdhede tot Bevel, en Dissiplinering van Vrywilligers | 3517           | No. 153 (Union). War Measure No. 29 of 1941: Attachment of Personnel and Mutual Powers of Command, and Discipline of Volunteers | 3517         |
| No. 24. Naturelle-administrasie Wysigingsproklamasie 1941  | 3518           | No. 24. Native Administration Amendment Proclamation, 1941  | 3518         |
| No. 25. Wapens (Verlenging van Lisensies) Proklamasie 1941   | 3519           | No. 25. Arms (Extension of Licences) Proclamation, 1941   | 3519         |
| No. 26. Distrikspad, Distrik Okahandja: Proklamering van   | 3519           | No. 26. District Road, District Okahandja: Proclamation of  | 3519         |
| No. 27. Distrikspaaie, Distrik Outjo: Proklamering, Verlegging en Wysiging van Beskrywing van  | 3519           | No. 27. District Roads, District Outjo: Proclamation, Deviation and Amendment of Description of                                 | 3519         |
| No. 28. Tydelike Wysigingsproklamasie (Verlenging) op Betaalmiddele en Banke 1941  | 3521           | No. 28. Currency and Banking Temporary Amendment Extension Proclamation, 1941   | 3521         |
| No. 29. Wysigingsproklamasie van 1941 betreffende die Periodieke Hof, Ariamsvlei   | 3521           | No. 29. Ariamsvlei Periodical Court Amendment Proclamation, 1941  | 3521         |
| No. 30. Periodieke Hof, Kalkfontein: Afskaffing van  | 3522           | No. 30. Periodical Court, Kalkfontein: Disestablishment of  | 3522         |
| <b>Goewermentskennisgewings —</b>  |                | <b>Government Notices —</b>   |              |
| No. 125. Naturalisasie Lys 1925: Wysiging van  | 3522           | No. 125. Naturalization List, 1925: Amendment of  | 3522         |
| No. 126. Konstituering van Howe van Naturelle-kommissarisse: Wysiging van Voorskrywing van Plaaslike Grense van Jurisdiksie                        | 3522           | No. 126. Constitution of Courts of Native Commissioners: Amendment of Prescription of Local Limits of Jurisdiction              | 3522         |
| No. 127. Huweliksampenaar: Benoeming tot   | 3523           | No. 127. Marriage Officer: Appointment as   | 3523         |
| No. 128. Naturellekommissaris, Okavango Naturellegebied: Aanstelling as  | 3523           | No. 128. Native Commissioner, Okavango Native Territory: Appointment as   | 3523         |
| <b>Algemene Kennisgewings —</b>  |                | <b>General Notices —</b>  |              |
| No. 54. Binnekoms van Vee in die Unie: Wysiging van Voorwaardes waaronder toegelaat  | 3523           | No. 54. Entry of Stock into the Union: Amendment of Conditions under which permitted  | 3523         |
| No. 55. "Voorspoed Co-operative Agricultural Society": Lidmaatskap van   | 3524           | No. 55. Voorspoed Co-operative Agricultural Society: Membership of  | 3524         |
| <b>Advertensies —</b>  |                | <b>Advertisements —</b>   |              |
| Boedelkennisgewings, ens., ens.  | 3524           | Estate Notices, etc., etc.  | 3524         |



„Discipline waaraan vrywilligers wat vir diens by die Unie-Verdedigingsmag ingesweer is, onderworpe is.

34. (1) Sonder om afbreuk te doen aan die bepalings van subartikel (2) van artikel *ses-en-negentig* van die „Zuid Afrika Verdedigings Wet,” 1912 (Wet No. 13 van 1912), is elke persoon wat hom as vrywilliger aangemeld het en ingesweer is om oral in Afrika in die Kusgarnisoensmag of die Aktiewe Burgermag vir die duur van die huidige oorlog te dien, onderworpe aan die bepalings van die Reglement van Dissipline, die „Zuid Afrika Verdedigingswet,” 1912 (Wet No. 13 van 1912), soos van tyd tot tyd gewysig, en die regulasies ingevolge daarvan uitgevaardig, vandat hy 'n bevel, hetsy skriftelik of andersins, ontvang waarin hy aangesê word om hom vir voltydse militêre diens aan te meld, en bly hy, waar hy ook al ooreenkomstig sy dienseed dien, aan genoemde bepalings onderworpe totdat hy van voltydse diens onthef is.

(2) 'n Lid van die Suid-Afrikaanse Staande Mag wat hom as vrywilliger aangemeld het en ingesweer is om oral in Afrika vir die duur van die huidige oorlog te dien, is onderworpe aan die Reglement van Dissipline, die „Zuid Afrika Verdedigings Wet,” 1912 (Wet No. 13 van 1912), soos van tyd tot tyd gewysig, en die regulasies ingevolge daarvan uitgevaardig, waar hy ook al ooreenkomstig sy dienseed dien.

(3) Nieteenstaande die bepalings van subartikel (2) van artikel *ses-en-negentig* van die „Zuid Afrika Verdedigings Wet,” 1912 (Wet No. 13 van 1912), is 'n persoon wat ingevolge die bepalings van subregulasie (1) aan die bepalings van die Reglement van Dissipline onderworpe is, kragtens genoemde Reglement onderhewig aan dieselfde strawwe as die waaraan 'n lid van die Suid-Afrikaanse Staande Mag onderhewig is.

(4) Iemand wat hom as vrywilliger aangemeld het en ingesweer is om te dien in 'n eenheid van die Aktiewe Burgermag, waarvan die lede in diens geneem word op die voorwaarde dat hulle gebonde sal wees om deelydse diens in 'n bepaalde distrik of gebied in die Unie te verrig, is met betrekking tot enige diens, opleiding of werksaamheid wat deur hom ingevolge sy dienseed verrig of meegemaak word of moet word onderworpe aan die bepalings van die Reglement van Dissipline, die „Zuid Afrika Verdedigings Wet,” 1912 (Wet No. 13 van 1912), soos van tyd tot tyd gewysig, en die regulasies ingevolge daarvan uitgevaardig; met dien verstande dat by die toepassing van die Reglement van Dissipline op so 'n lid, hy nie onderhewig is aan svaarder strawwe as dié waaraan 'n lid van die Kusgarnisoensmag en die Burgermag ingevolge subartikel (2) van artikel *ses-en-negentig* van genoemde „Zuid Afrika Verdedigings Wet,” 1912, soos gewysig, onderhewig is.”

3. Oorlogsmaatreef No. 5 van 1941, gedagteken die tiende dag van Februarie 1941, word hierby herroep.

„Discipline of Volunteers attested for service in the Union Defence Forces.

34. (1) Without prejudice, to the provisions of sub-section (2) of section *ninety-six* of the South Africa Defence Act, 1912 (Act No. 13 of 1912), any person who has volunteered and has been attested for service in the Coast Garrison Force or the Active Citizen Force anywhere in Africa for the duration of the present war, shall become subject to the provisions of the Military Discipline Code, the South Africa Defence Act, 1912 (Act No. 13 of 1912), as amended from time to time, and any regulations framed thereunder, from such time as he receives an order, in writing or otherwise, requiring him to report for whole-time military service, and shall continue to be subject to the said provisions wherever he is serving in terms of his attestation, until he is released from whole-time service.

(2) Any member of the South African Permanent Force who has volunteered and has been attested for service anywhere in Africa for the duration of the present war, shall be subject to the Military Discipline Code, the South Africa Defence Act, 1912 (Act No. 13 of 1912), as amended from time to time, and any regulations framed thereunder, wherever he is serving in terms of his attestation.

(3) Notwithstanding anything contained in sub-section (2) of section *ninety-six* of the South Africa Defence Act, 1912 (Act No. 13 of 1912), a person who has become subject to the provisions of the Military Discipline Code in terms of sub-regulation (1), shall be liable, under that Code, to the same punishments as those to which a member of the South African Permanent Force is liable.

(4) A person who has volunteered and has been attested for service in any unit of the Active Citizen Force, the members of which are engaged on the condition that they shall be liable to perform part-time service in a particular district or area in the Union, shall be subject, in relation to any service, training or duty undertaken or to be undertaken by him in pursuance of his attestation, to the provisions of the Military Discipline Code, the South Africa Defence Act, 1912 (Act No. 13 of 1912), as amended from time to time, and any regulations framed thereunder: Provided that in the application to him of the Military Discipline Code, such member shall not be liable to any punishments more severe than those to which a member of the Coast Garrison and Citizen Forces is liable under sub-section (2) of section *ninety-six* of the said South Africa Defence Act, 1912, as amended.”

3. War Measure No. 5 of 1941 dated the tenth day of February, 1940, is hereby repealed.

**PROKLAMASIES**

VAN SY EDELE DAVID GIDEON CONRADIE,  
ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 24 van 1941.]

NADEMAAL dit wenslik is om die wet met betrekking tot die bestuur en beheer van naturellesake verder te wysig;

SO IS DIT dat ek, op grond van en kragtens die bevoegdheids my verleen, hiermee proklameer, verklaar en as volg bekendmaak:—

1. Artikel *agt* van die Naturelle-administrasie-Proklamasie 1928 (Proklamasie No. 15 van 1928) word hiermee gewysig deur die volgende nuwe subartikel as subartikel (3) *bis* na subartikel (3) in te voeg:—

„(3) *bis*. Nieteenstaande voormelde bepalings van hierdie artikel, is die naturellekommissaris-hof, ingestel vir enigeen van die volgende gebiede, t.w.:

Magistraatsdistrik Kaokoveld;  
„ „ „ Ovamboland;

Okavango Naturellegebied, soos omskrywe in die Bylae van die Proklamasie op die Okavango Naturellegebied Aangeleenthede, 1937 (Proklamasie No. 32 van 1937);

vir die verhoor alleen van 'n huwelikszaak waarin die verwerder binne die regsgebied van daardie besondere hof woon.”

**PROCLAMATIONS**

BY HIS HONOUR DAVID GIDEON CONRADIE,  
ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 24 of 1941.]

WHEREAS it is desirable further to amend the law relating to the control and management of native affairs;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. Section *eight* of the Native Administration Proclamation, 1928 (Proclamation No. 15 of 1928), is hereby amended by the insertion after sub-section (3) of the following new sub-section as sub-section (3) *bis*:—

“(3) *bis*. Notwithstanding the foregoing provisions of this section, the court of native commissioner constituted for any one of the following areas, viz:

Magisterial District of Kaokoveld;  
„ „ „ Ovamboland;

Okavango Native Territory, as defined in the schedule to the Okavango Native Territory Affairs Proclamation, 1937 (Proclamation No. 32 of 1937);

shall be for the hearing only of any matrimonial cause in which the defendant resides within the area of jurisdiction of that particular court.”



2. Hierdie Proklamasie heet die Naturelle-administrasie Wysigingsproklamasie 1941.

**GOD BEHOEDE DIE KONING.**

Gegee onder my hand en seël te Windhoek, op hede die 9de dag van Augustus 1941.

D. G. CONRADIE,  
*Administrateur.*

No. 25 van 1941.]

NADEMAAL dit wenslik is om die geldigheidstydperk van lisensies ten aansien van gewere aan persone uitgereik wat op aktiewe diens is, te verleng;

SO IS DIT dat ek, op grond van en kragtens die bevoegdhede my verleen, hiermee proklameer, verklaar en as volg bekendmaak:—

1. Nieteenstaande teenoorgestelde bepalings bevat in sub-artikel (9) van artikel vier van die Wapens en Ammunisie Proklamasie 1938 (Proklamasie No. 28 van 1938) bly die lisensies ten aansien van gewere aan persone uitgereik wat op aktiewe diens is as lede van 'n mag, diens of korps, ingestel deur of kragtens die "Zuid-Afrika Verdedigings Wet, 1912", soos van tyd tot tyd gewysig, of deur of kragtens die genoemde Wet, soos deur Unie-Proklamasie No. 234 van 1939 op die Gebied van Suidwes-Afrika toegepas, of enige regulasie ingevolge daarvan of deur of kragtens 'n proklamasie of regulasie wat deur artikel twee van die Wet op Oorlogsmaatreëls, 1940, geldig gemaak is of daarna ingestel is deur of kragtens enige wet van die Unie-Parlement, geldig gedurende die tydperk van sodanige diens en vir drie maande daarna.

Sodanige lisensies word hernuwe na betaling van die fooie voorgeskryf in subartikel (9) van artikel vier van voormelde Wapens en Ammunisie Proklamasie en verval op 31 Maart eersvolgend tensy verder hernuwe ooreenkomstig voormelde Wapens en Ammunisie Proklamasie.

2. Hierdie Proklamasie kan vir alle doeleindes aangehaal word as die Wapens (Verlenging van Lisensies) Proklamasie 1941 en word geag op 1 April 1941 in werking getree te hê.

**GOD BEHOEDE DIE KONING.**

Gegee onder my hand en seël te Windhoek op hede die 13de dag van Augustus 1941.

D. G. CONRADIE,  
*Administrateur.*

No. 26 van 1941.]

Ingevolge en kragtens die bevoegdhede my verleen by artikel vier van die Ordonnansie op Paaie en Uitspanplekke 1937 (Ordonnansie No. 7 van 1937), verklaar ek hiermee dat die pad in die Distrik Okahandja soos in die Bylae hiervan beskrywe, 'n Distrikspad sal wees.

**GOD BEHOEDE DIE KONING.**

Gegee onder my hand en seël te Windhoek, op hede die 21ste dag van Augustus 1941.

D. G. CONRADIE,  
*Administrateur.*

**BYLAE.**

*Distrikspad No. 101:*

Vanaf 'n punt op Distrikspad No. 68 naby die woonhuis op plaas Geduld No. 96, algemeen ooswaarts oor die plase Geduld No. 96, Vrolikheid No. 101 en Okamapu No. 104, tot 'n punt op Distrikspad No. 90 naby die woonhuis op laasgenoemde plaas.

No. 27 van 1941.]

Op grond van en kragtens die bevoegdhede my verleen deur artikel vier van die Ordonnansie op Paaie en Uitspanplekke 1937 (Ordonnansie No. 7 van 1937) verklaar ek hiermee dat:—

- (1) die paaie in die distrik Outjo, soos in Bylae A hiervan beskrywe, distrikspaaie sal wees;
- (2) die hoofpad No. 2 in die distrik Outjo afgewyk word tot die omvang in Bylae B hiervan uiteengesit;

2. This proclamation shall be called the Native Administration Amendment Proclamation, 1941.

**GOD SAVE THE KING.**

Given under my hand and seal at Windhoek this 9th day of August, 1941.

D. G. CONRADIE,  
*Administrator.*

No. 25 of 1941.]

WHEREAS it is desirable to extend the period of validity of licences issued in respect of rifles to persons who are on active service;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. Notwithstanding anything to the contrary contained in sub-section (9) of section four of the Arms and Ammunition Proclamation, 1938 (Proclamation No. 28 of 1938), the licences issued in respect of rifles to persons who are on active service as members of any force, service or corps, established by or under the South African Defence Act, 1912, as amended from time to time, or by or under the said Act as applied to the Territory of South West Africa by Union Proclamation No. 234 of 1939 or any regulation thereunder or by or under any proclamation or regulation validated by section two of the War Measures Act, 1940, or hereafter established by or under any law of the Union Parliament, shall remain valid during the period of such service and for three months thereafter.

Such licences shall be renewed on payment of the fees prescribed in sub-section (9) of section four of the aforesaid Arms and Ammunition Proclamation and shall expire on the 31st day of March next ensuing, unless further renewed in terms of the aforesaid Arms and Ammunition Proclamation.

2. This Proclamation may be cited for all purposes as the Arms (Extension of Licences) Proclamation, 1941, and shall be deemed to have come into operation on the 1st day of April, 1941.

**GOD SAVE THE KING.**

Given under my hand and seal at Windhoek this 13th day of August, 1941.

D. G. CONRADIE,  
*Administrator.*

No. 26 of 1941.]

Under and by virtue of the powers in me vested by section four of the Roads and Outspans Ordinance, 1937 (Ordinance No. 7 of 1937), I do hereby declare that the road in the district of Okahandja described in the Schedule hereto shall be a District Road.

**GOD SAVE THE KING.**

Given under my hand and seal at Windhoek this 21st day of August, 1941.

D. G. CONRADIE,  
*Administrator.*

**SCHEDULE.**

*District Road No. 101:*

From a point on District Road No. 68 near the homestead on farm Geduld No. 96, generally eastwards via farms Geduld No. 96, Vrolikheid No. 101, and Okamapu No. 104, to a point on District Road No. 90, near the homestead on last-mentioned farm.

No. 27 of 1941.]

Under and by virtue of the powers in me vested by section four of the Roads and Outspans Ordinance, 1937 (Ordinance No. 7 of 1937), I do hereby declare that:—

- (1) the roads in the district of Outjo, as described in Schedule A hereto, shall be district roads;
- (2) the main road No. 2 in the district of Outjo be deviated to the extent set forth in Schedule B annexed hereto;